

**de** Montageanleitung

**en** Mounting instructions



**VBG31...,  
VBI31...,  
VCI31...**



**VBF21.40 / 50**



**VBF 21.65...100**



**VBF21.125 / 150**



**de** **Beschreibung**

**⚠ Vorsicht**

Bei Servicearbeiten am Ventil und / oder Stellantrieb:

- Pumpe und Betriebsspannung ausschalten
- Absperrschieber des Rohrnetzes schliessen
- Leitungen drucklos machen und ganz abkühlen lassen
- Elektrische Anschlüsse – nur falls notwendig – von den Klemmen lösen.

**en** **Description**

**⚠ Caution**

When doing service work on the valve / actuator:

- Deactivate the pump and turn off the power supply
- Close the shutoff valves
- Fully reduce the pressure in the piping system and allow pipes to completely cool down
- If necessary, disconnect the electrical wires.

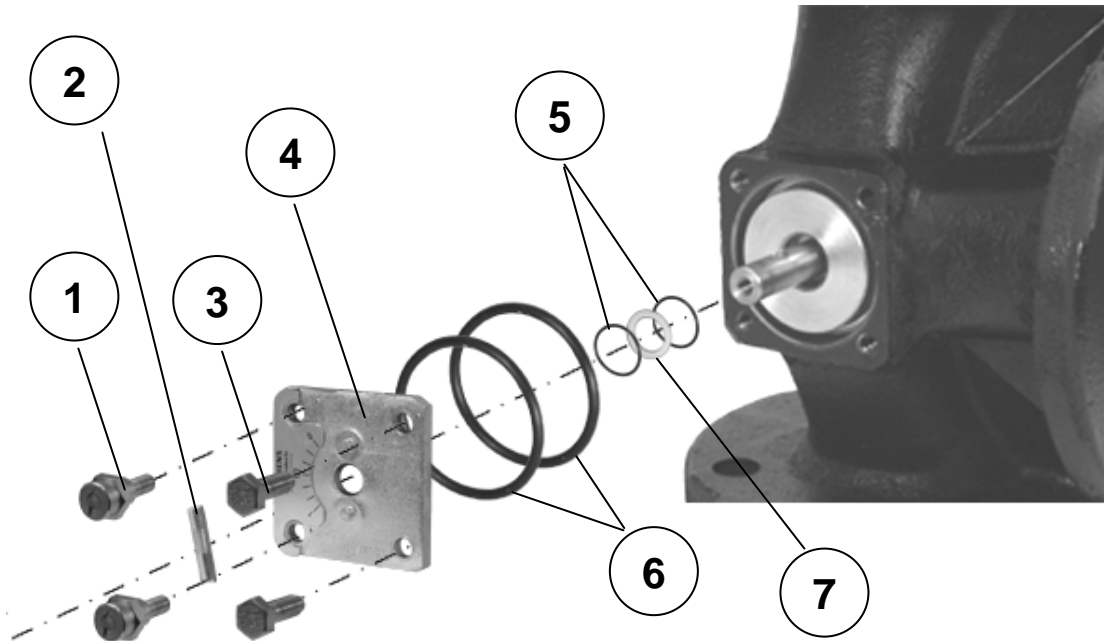


ASN: 467695230



**de O-Ring Service Pack VBF21.40/50, V..31..**  
 2 x Gehäuse O-Ring  
 2 x Wellen O-Ring  
 1 x Teflondichtung

**en O-Ring Service Pack VBF21.40/50, V..31..**  
 2 x Body O-Ring  
 2 x Shaft O-Ring  
 1 x Teflon sealing ring



**de Bezeichnung**

- 1 Schraube (2x)
- 2 Zylinderstift
- 3 Sechskantschraube (2x)
- 4 Platte
- 5 Wellen O-Ring (2x)
- 6 Gehäuse O-Ring (2x)
- 7 Teflondichtung

**en Description**

- 1 Screw (2x)
- 2 Dowel pin
- 3 Hexagonal screw (2x)
- 4 Plate
- 5 Shaft O-Ring (2x)
- 6 Body O-Ring (2x)
- 7 Teflon sealing ring

**de Beschreibung**

Skizzieren Sie die Lage der Mischerskala und die Lage des roten Positionsanzeigers, diese entspricht der Lage des Kükens.

O-Ringe und Teflonscheiben entfernen und wegwerfen.  
**Beschädigen Sie hierbei nicht die Welle.**

**Hinweis:** Kontrollieren Sie die Welle, bei Beschädigungen ist diese zu ersetzen, da sonst die O-Ringe eine geringere Lebensdauer haben.

O-Ringe müssen eingefettet werden.  
 Benutzen Sie dazu mineralölfreies O-Ring Fett.

Mischerskala und Positionsanzeige müssen korrekt montiert werden. Die Montage des Stellantriebs erfolgt gemäß Montageanleitung 431955970.  
 Prüfen Sie nach der Montage, ob der Mischer leichtgängig dreht. Ebenfalls sollten Sie die Funktionalität und Dichtheit mit aufgesetztem Stellantrieb überprüfen.

**en Description**

Make a sketch of the position of the scale plate and red position indicator, as these correspond to the position of the slipper.

Remove and discard the O-rings and Teflon seals.  
**Take care not to damage the shaft.**

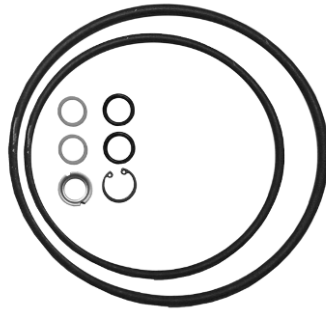
**Note:** Check the shaft. If damaged, it must be replaced, as a damaged shaft reduces the service life of the O-rings.

O-rings must be lubricated.  
 Use an O-ring lubricant free of mineral oil for this purpose.

The scale plate and position indicator must be mounted correctly. The actuator is mounted in accordance with the mounting instructions, ref. 431955970.  
 After mounting, check that the slipper rotates freely. Also check for correct functioning and tight sealing with the actuator mounted on the valve.



ASN: 7467601760

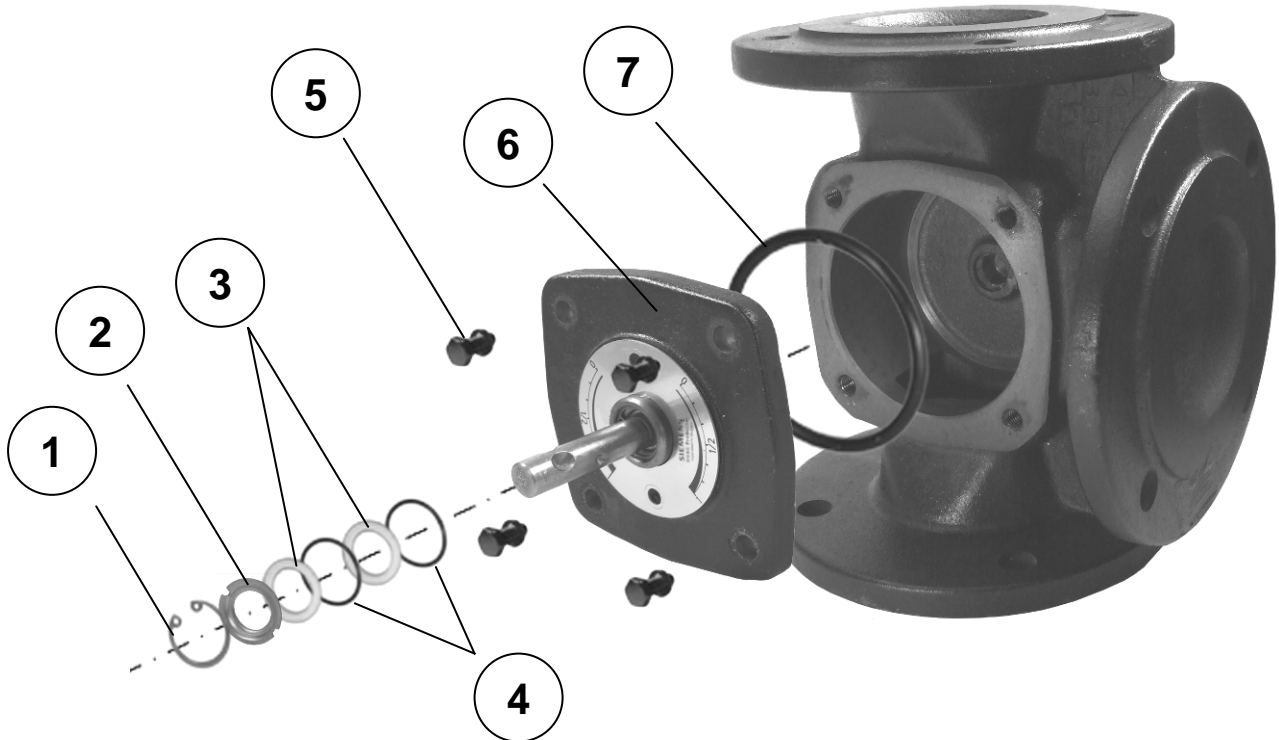


**de O-Ring Service Pack VBF21.65...100**

- 1 x Sicherungsring für Bohrungen
- 1 x Messing Scheibe
- 2 x Wellen O-Ring
- 2 x Teflondichtung
- 2 x Gehäuse O-Ring

**en O-Ring Service Pack VBF21.65...100**

- 1 x Retaining ring for bores
- 1 x Brass ring
- 2 x Shaft O-Ring
- 2 x Teflon sealing ring
- 2x Body O-Ring

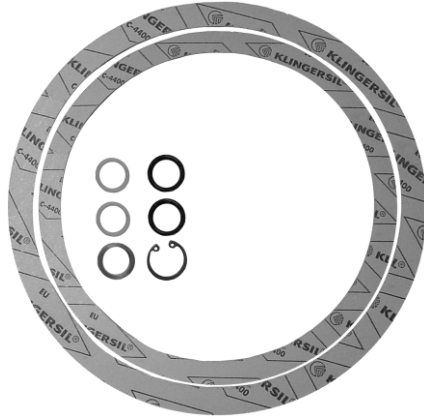


de	Bezeichnung	en	Description
1	Sicherungsring für Bohrungen	1	Retaining ring for bores
2	Messing Scheibe	2	Brass ring
3	Teflondichtung (2x)	3	Teflon sealing ring (2x)
4	Wellen O-Ring (2x)	4	Shaft O-Ring (2x)
5	Sechskantschraube (4x)	5	Hexagonal screw (4x)
6	Deckel	6	Cover
7	Gehäuse O-Ring	7	Body O-Ring

de	Beschreibung	en	Description
	O-Ringe und Teflonscheiben entfernen und wegwerfen. <b>Beschädigen Sie hierbei nicht die Welle.</b>		Remove and discard the O-rings and Teflon seals. <b>Take care not to damage the shaft.</b>
	<b>Hinweis:</b> Kontrollieren Sie die Welle, bei Beschädigungen ist diese zu ersetzen, da sonst die O-Ringe eine geringere Lebensdauer haben.		<b>Note:</b> Check the shaft. If damaged, it must be replaced, as a damaged shaft reduces the service life of the O-rings.
	O-Ringe müssen eingefettet werden. Benutzen Sie dazu mineralölfreies O-Ring Fett.		O-rings must be lubricated. Use an O-ring lubricant free of mineral oil for this purpose.
	Die Montage des Stellantriebs erfolgt gemäss Montageanleitung 431955960. Prüfen Sie nach der Montage, ob der Mischer leichtgängig dreht. Ebenfalls sollten Sie die Funktionalität und Dichtheit mit aufgesetztem Stellantrieb überprüfen.		The actuator is mounted in accordance with the mounting instructions, ref. 431955960. After mounting, check that the slipper turns freely. Also check for correct functioning and tight sealing with the actuator mounted on the valve.



ASN: 7467601770

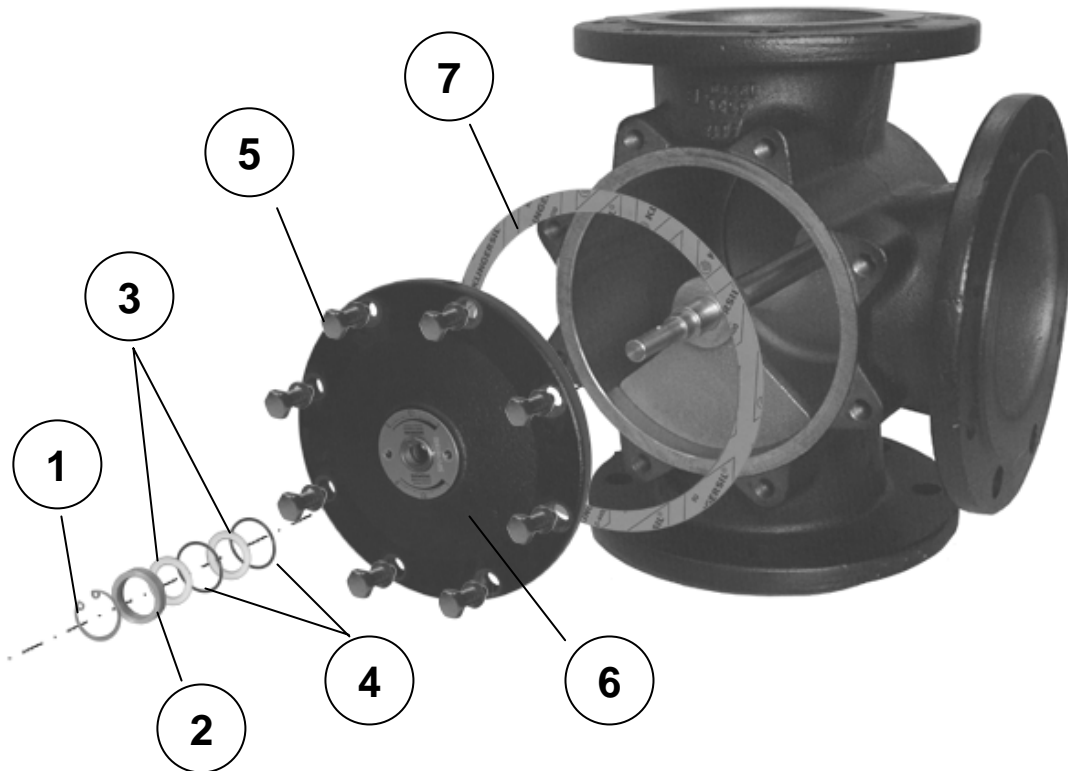


**de O-Ring Service Pack VBF21.125 / 150**

- 1 x Sicherungsring für Bohrungen
- 1 x Messing Ring
- 2 x Wellen O-Ring
- 2 x Teflondichtung
- 2 x Deckelflächdichtung

**en O-Ring Service Pack VBF21.125 / 150**

- 1 x Retaining ring for bores
- 1 x Brass ring
- 2 x Shaft O-Ring
- 2 x Teflon sealing ring
- 2 x Cover plate gasket



**de Bezeichnung**

**en Description**

- 1 Sicherungsring für Bohrungen
- 2 Messing Ring
- 3 Teflondichtung (2x)
- 4 Wellen O-Ring (2x)
- 5 Sechskantschraube (8x)
- 6 Deckel
- 7 Deckelflächdichtung

- 1 Retaining ring for bores
- 2 Brass ring
- 3 Teflon sealing ring (2x)
- 4 Shaft O-Ring (2x)
- 5 Hexagonal screw (8x)
- 6 Cover
- 7 Cover plate gasket

## de Beschreibung

O-Ringe und Teflonscheiben entfernen und wegwerfen.  
**Beschädigen Sie hierbei nicht die Welle.**

**Hinweis:** Kontrollieren Sie die Welle, bei Beschädigungen ist diese zu ersetzen, da sonst die O-Ringe eine geringere Lebensdauer haben.

Reinigen Sie die Dichtungsoberfläche und den Deckel gründlich mit Hilfe einer Drahtbürste und einer Spachtel, da sonst die Deckelflachdichtung nicht richtig abdichten wird.  
Anzugsmoment der Schrauben ( **5** ) ca. 40-50 Nm.

O-Ringe müssen eingefettet werden.  
Benutzen Sie dazu mineralölfreies O-Ring Fett.

Mischerskala und Positionsanzeige müssen korrekt montiert werden. Die Montage des Stellantriebs erfolgt gemäß Montageanleitung 431955960

Prüfen Sie nach der Montage, ob der Mischer leichtgängig dreht. Ebenfalls sollten Sie die Funktionalität und Dichtheit mit aufgesetztem Stellantrieb überprüfen.

## en Description

Remove and discard the O-rings and Teflon seals.  
**Take care not to damage the shaft.**

**Note:** Check the shaft. If damaged, it must be replaced, as a damaged shaft reduces the service life of the O-rings.

Clean the sealing surface and the cover thoroughly, using a wire brush and scraper to ensure proper sealing of the flat seal cover.  
Tightening torque of the screws ( **5** ) approx. 40-50 Nm.

O-rings must be lubricated.  
Use an O-ring lubricant free of mineral oil for this purpose.

The scale plate and position indicator must be mounted correctly.  
The actuator is mounted in accordance with mounting instruction leaflet 431955960

After mounting, ensure that the slipper turns freely. Also check for correct functioning and tight sealing with the actuator mounted on the valve.